

以心承諾，用行動實踐

新淘金之途協會 聯合國原住民族權利宣言行動計劃

新淘金之途協會策略 2024



New Pathways to Gold



Dale Snyder和Cecil Salmon，是Henry Snyder上尉和Nlaka'pamux酋長Cexepe'enthlEm的後代，他們在利頓的Cexepe'enthlEm紀念碑前握手拍照留念。攝於2018年。

介紹

1858年一個炎熱夏天的晚上，兩位領袖在利頓（Lytton）山上的一個營火旁會面並展開和平談判。由於大量的淘金客湧入卑詩省的原住民傳統領地，與當地的原住民發生衝突，菲沙峽谷一帶面臨升級至全面戰爭的危機。

卑詩省當時的命運，都在這兩位領袖的手中。幸運的是，其中一位領袖是Nlaka'pamux族的酋長Cexepe'enthlEm，他與美國民兵部隊上尉Henry Snyder談判後，雙方達成了和平協議，結束了峽谷戰爭（Canyon War）。若不是Cexepe'enthlEm具說服力的外交手腕，這場衝突幾乎肯定會向南蔓延至美國邊境，甚至引發美國干預，影響今日的卑詩省領土。

隨著卑詩省將聯合國原住民族權利宣言納入省法例後，本省進入了原住民和解進程的新一頁，而這兩位領袖的故事亦灌注了新的意義——他們在極度動盪的時代，找到了合作的方法，實踐了和平與繁榮的承諾。正正就是這個理念，新淘金之途協會於18年前成立，目的是將這份精神延續下去。

新淘金之途協會

2007年一群有心人士在利頓會面，希望能解決希望鎮（Hope）到巴克維爾（Barkerville）歷史淘金熱/精神步道走廊（Gold Rush/Spirit Trails corridor）社區所面臨的挑戰。他們包括了當地議員、歷史學家、原住民領袖、歷史文化旅遊倡導者和當地商戶，組成了一個有廣泛代表性的聯盟。他們訂下目標，希望透過歷史文化旅遊、原住民和解、社區項目和傳統文化活動來重新發展該走廊的經濟。他們還制定了計劃，鼓勵卑詩省居民重新發掘及探索本省獨特的傳統文化，從一個更具完整的角度，聆聽我們的共同歷史。

為實現這一個目標，他們創立了新淘金之途協會。這是一個非牟利、無黨派的組織，致力與原住民和非原住民社區、企業、歷史文化合作夥伴以及各級政府合作，發展和推動各項能夠支持當地經濟並創造歷史文化旅遊資產的計劃。

新淘金之途協會由一個擁有廣泛專業範疇的理事會管理，涵蓋了希望鎮到巴克維爾的原住民和非原住民社區，其中一半理事是原住民代表，還包括一位多元文化理事，並設有兩位共同主席，其中一位為原住民。

2020 年前瞻計劃

新淘金之途協會於 2007 年獲得卑詩省政府15萬元的資助下正式開始運作。在2009年，協會制定了「2020年前瞻計劃」，是一項全面涵蓋整個走廊範圍的歷史及文化旅遊策略，旨在於 2020 年或之前增加走廊的歷史文化資產/景點和其知名度。透過善用原住民和非原住民社區、政府及企業的資源，該策略的目標是將這條走廊打造成世界級的旅遊景點，稱為「新淘金之途」。

「2020年前瞻計劃」是一個目標宏遠的項目，透過在走廊上設立一系列的小型和中型文化基礎建設和項目，來增加該區的歷史文化旅遊實力和知名度。無論在之前還是現在，這計劃亦旨在推動省政府落實新的原住民和解及多元文化精神。此外，這計劃是專門為淘金熱/精神步道走廊而設，而該走廊的位置，處於現代卑詩省的核心。



新淘金之途協會前原住民共同主席Cheryl Chapman和理事Mike Retasket在巴克維爾提供講解服務。

淘金熱/精神步道走廊

位於希望鎮（Hope）和巴克維爾（Barkerville）之間的淘金熱/精神步道走廊是現代卑詩省的核心。1858 年的菲沙河淘金熱潮令卑詩省成為英國的殖民地，避免了美國的吞併。在菲沙河和Thompson河沿岸以及更遠的地方，有多個歷史悠久的社區，這些包括：耶魯（Yale）、斯普贊（Spuzzum）、利頓（Lytton）、利盧域（Lillooet）、阿什克羅夫（Ashcroft）、卡尼姆湖（Canim Lake）、克林頓（Clinton）、百里屋（100 Mile House）、Xat'süll、威廉姆斯湖（Williams Lake）、奎斯內爾（Quesnel）、巴克維爾（Barkerville）等。

今日，淘金熱/精神步道走廊由 38 個原住民社區和數十個大大小小的社區組成，涵蓋四個省選區和四個聯邦選區。這裡的原住民人口佔全卑詩省27萬原住民人口約20%，包括六種原住民語言和多種方言。

這條走廊上有很多可以善用的資源，它擁有正在復興的豐富原住民文化，提高旅遊業發展的能力。這條走廊同時擁有豐富的華裔加拿大人和多元文化歷史，而這些傳統歷史才剛開始得到外界的關注和欣賞。這裡還擁有多處壯麗的自然景觀，包括淘金熱/精神步道走廊本身的美麗風光，其中最著名的一段是幾乎貫穿整個走廊的卡里布驛道（Cariboo Waggon Road）。

成立新淘金之途協會的必要性

既然這條走廊擁有上述多個優點，為什麼還需要新淘金之途協會的幫助呢？因為在 2007 年，淘金熱/精神步道社區面臨重大挑戰：

- 資源經濟正在衰退
- 人口減少
- Coquihalla 公路通車後，1號和97號公路的交通量大幅減少
- 許多原住民和周邊社區缺乏就業機會

新淘金之途協會受到Cexpe'nthlEm酋長的故事啟發，他在1858年峽谷戰爭中的領導使他成為現代卑詩省的創始人之一。自 2007 年以來，本協會一直致力於大大小小的各種項目，重拾Cexpe'nthlEm酋長對淘金熱/精神步道走廊，以至整個卑詩省和平、繁榮與合作的願景。

「2020年前瞻計劃」今日如何

在 2024 年的今天，新淘金之途協會表現如何呢？協會在落實「2020年前瞻計劃」方面完成了多少工作？自 2007 年成立以來，新淘金之途協會善用剛成立時所獲發的15萬元，取得了以下成果：

- 透過籌款或擴大資金方式，為原住民和非原住民走廊社區的項目籌集了近800萬元。
- 為原住民和非原住民走廊居民創造了超過2.6萬個工作日的就業機會。
- 建造或修復了總長超過430公里的歷史步道，安裝了數十個路標、休憩亭和營地。
- 啟動和/或完成了超過20個大型項目，興建新的歷

史文化旅游景點，為當地經濟帶來收入。

- 舉辦了超過 200 場活動、表演、講座、工作坊、放映和研討會，以推動原住民和解、闡述一個更完整的共同歷史，並提高淘金熱/精神步道在全球的知名度。
- 與各級政府部門和機構合作，善用資源改善走廊社區，包括從希望鎮到巴克維爾的 38 個原住民社區。
- 在修復建於 1926 年的Alexandra橋及周邊地區方面取得了重大進展，以打造世界級的歷史文化旅游景點。
- 啟動著名的卡里布驛道修復工程，並於本季完成了超過 130 公里的道路。這驛道是卑詩省最原始的公路。

新淘金之途協會將省政府和其他資助者所提供的資金增值，並幾乎全數投入到走廊社區中。透過與原住民、文化遺址和組織、各級政府以及大小型企業的合作，協會落實了「2020年前瞻計劃」。此外，協會在計劃中所創建的工作機會，讓工人能夠向政府繳稅，成為社會經濟的一份子，並增加政府和其他合作夥伴的資金回報。從任何角度來看，「2020年前瞻計劃」都取得了重大的成功。因此，現在是時候以更大的規模延續這項計劃。

秉持「2020年前瞻計劃」和Cexpe'nthlEm酋長的精神，新淘金之途協會提出了一個重視和平、和解與繁榮的行動計劃，並與省政府的聯合國原住民族權利宣言行動計劃法例互相呼應。



Alexandra 橋。
攝於1965年。



建於 1926 年、位於Spuzzum 第一民族傳統領土上的Alexandra 橋開始進行修復工作。攝於2024 年春季。

聯合國原住民族權利宣言行動計劃 新淘金之途協會之「2032年前瞻計劃」



卡里布驛道修復工程在卡里布動工。攝於2021年。



新淘金之途協會理事Mike Retasket (左)、前百里鎮市長Mitch Campsall、Canim Lake部族長老Irene Charley、前新淘金之途協會原住民共同主席Cheryl Chapman和前High Bar第一民族酋長Roy Fletcher，2021年在百里鎮舉行剪彩儀式，正式開啟卡里布驛道修復計劃中的一個單車維修站工程。《100 Mile Free Press》Patrick Davies 攝

在過去18年的成果基礎下，新淘金之途協會正式啟動聯合國原住民族權利宣言行動計劃（下稱UNDRIP-IA計劃）。這個為期十年的計劃將承接「2020年前瞻計劃」以及 Cexpe'nthlEm 酋長在1858年所追求的願景。在各方資源的配合下，本協會將與其合作夥伴共同努力，完全以下目標：

建設主軸

新淘金之途協會已開始修復和重建從耶魯到巴克維爾的整段卡里布歷史驛道，目的是開發一個能媲美西岸步道（West Coast Trail）的世界級歷史文化旅遊網絡，並成為橫加步道（Trans-Canada Trail）的一部分。這主軸以位於Spuzzum 第一民族傳統領地的1926 Alexandra 橋為基地，這具標誌性的大橋目前正進行修復。主軸的核心則是由利頓原住民部族、利頓鎮和St. Barnabas教區三方合作的Cexpe'nthlEm酋長公園項目。雖然利頓鎮於2021年發生嚴重的火災，但該公園區域卻幸免於難，項目由省政府撥款資助進行。

串起珠子

在建設主軸的同時，新淘金之途協會將與其夥伴合作，在這條走廊上增添歷史旅遊資產。這些「珠子」包括新階段的1926 Alexandra 橋修復工程、卡里布驛道修復計劃以及Cexpe'nthlEm酋長公園項目。此外，新淘金之途協會正與夥伴合作，擴大Xat'sūll和Anahim Lake等原住民社區的步道網絡，以創造更多旅遊資產並提供就業機會。同時，協會將一如以往地與當地社區合作，豎立更多多元文化紀念碑以及開發具吸引力的景點，例如East Lillooet集中營遺址紀念花園和位於Ashcroft的Harmony Project。

提供技能訓練

培訓原住民和非原住民青年是UNDRIP-IA計劃的關鍵部分。早前新淘金之途協會推行的創造就業合作計劃，成功使原住民和非原住民青年獲得進入勞動市場所需的技能和經驗。若政府對新淘金之途協會提供新撥款，UNDRIP-IA計劃中的新項目將得以在聯邦和省政府的技能培訓資助計劃下進行，包括林木就業計劃。

語言和文化保育

UNDRIP-IA計劃的每個部分都會符合本協會的核心理念，即推動原住民和解進程。這其中的關鍵部分是保存從希望鎮到巴克維爾38個原住民社區的語言和文化。這保育工作將透過與原住民社區的密集式諮詢來進行，以確保淘金熱/精神步道走廊上的翻譯、標示和溝通內容，包括原住民地名和故事，都是使用當地原住民語言進行展示。此外，與部族長老和知識守護者的合作將可以更完整地闡述我們的共同歷史。本協會也會舉辦活動，與原住民青年和非原住民分享這些故事，以達到保育語言和習俗的目的，同時教育非原住民的參加者。

讓世界知道

新淘金之途協會與卡里布奇爾科廷海岸旅遊協會 (CCCTA)、淘金熱步道推廣團隊、卑詩旅遊局 (Destination BC) 等夥伴的合作下，致力向世界展示淘金熱/精神步道的獨特之處，並期待本國和海外遊客的到來。自2010年以來，新淘金之途協會與CCCTA合作建立了淘金熱步道的形象品牌，並將投放更多資源推廣這條走廊。

在社區服務復蘇基金以及復蘇與抗逆基金的資助下，新淘金之途協會已從新冠疫情中返回正軌。這些資助使協會能夠重新建立與原住民和非原住民的合作關係，並與華裔加拿大社區和其他社群建立更緊密的聯繫，又舉辦了首場直播同步活動，與合作夥伴一起設立新的原住民文化空間，並加強在互聯網的曝光機會。這些撥款亦為協會提供了穩定的基本收入來源，有助協會邁向實踐UNDRIP-IA計劃的工作。

落實計劃所需的資源

雖然復蘇與抗逆基金已為新淘金之途協會提供未來數年的基本資金，但協會仍需要更多的資金來落實UNDRIP-IA計劃的長期目標。這些資金將用作支付工作人員和理事會成員的薪酬以及行政費用，還可幫助新淘金之途協會申請省和聯邦撥款，這些撥款計劃通常要求申請者支付項目預算的10%至50%，以符合獲得資助的資格。

新淘金之途協會收到的絕大部份資金都直接用於項目上，行政費用約佔總額的15%。為確保UNDRIP-IA計劃順利進行，我們需要為期五年、每年20萬元的額外資助，而下列的方法將可為這些資助增值一倍：

- 透過配對方式擴大資金，在5年內獲得100萬元的回報。
- 參與各個項目的工作人員，他們的繳稅可增加政府的稅務收入。
- 透過創造數千小時的就業機會，提高走廊社區的消費能力，帶來額外的收入。
- 興建新的歷史文化旅遊景點可吸引更多旅客到訪，使商戶和個人得益，帶來額外的收入。

除了上述的經濟效益外，資助同時可創造價值數以百萬元計的歷史文化旅遊資產。新淘金之途協會在過去18年的成果有目共睹，我們有信心能夠兌現承諾，讓資助者和希望鎮到巴克維爾走廊的社區受益，創造雙贏的局面。

鼓勵企業參與

自2009年以來，新淘金之途協會透過擴大資金，成功獲得企業和小型商戶的財政支持。協會過去曾獲得加拿大太平洋鐵路 (CP)、加拿大國家鐵路公司 (CN)、卑詩水電局、Barkerville Gold Mines 和Husky Energy等公司及機構的資助，用以設立歷史文化旅遊資產、提高淘金熱/精神步道的知名度，以及加快原住民和解進程。新淘金之途協會還得到小型企業，例如Fraser River Rafting和Harbour Publishing的支持，在走廊社區中發揮了重要作用。

另外有不少走廊上的企業或機構，如Telus、卑詩水電局和Teck Resources等都希望能回饋社區。新淘金之途協會邀請這些企業或機構以及其他公司，一起支持UNDRIP-IA計劃，繼續發揮他們的社區精神，並兌現對原住民和解與多元文化主義的承諾。

您的資助將如何協助走廊社區

創造更多歷史文化旅遊資產

從1926 Alexandra 橋、Cexpe'nthlEm酋長公園和卡里布驛道修復計劃開始，新淘金之途協會及其合作夥伴將繼續在淘金熱/精神步道走廊上創造更多歷史文化旅遊資產，為這個正在復興的地區創造更多的經濟機會。



Xatsúll 步道網絡擴大工程，該網絡是新淘金之途協會的合作夥伴。

增加長期和短期就業機會，特別是原住民社區

自2007年以來，新淘金之途協會及其合作夥伴已經在從希望鎮到巴克維爾走廊上創造了超過2.6萬個小時的就業機會，而這個數字每日都在增長中。透過1926 Alexandra 橋修復工程和創造就業合作計劃等措施，協會不僅建立了新的歷史文化旅遊資產，還為原住民和非原住民提供了培訓和就業機會。在新資金的協助下，新淘金之途協會有信心能夠繼續為走廊居民提供有意義的就業機會，同時建設更多歷史文化旅遊資產，推進原住民和解。

將聯合國原住民族權利宣言付諸實行

新淘金之途協會與走廊原住民的緊密合作，將聯合國原住民權利宣言中所提及的原住民個人及集體權利付諸實行，這包括他們在文化和禮儀、身份、語言、就業、健康和教育方面的權利。新淘金之途協會的UNDRIP-IA計劃將讓整條走廊的原住民受益，並在此過程中促進卑詩省的經濟發展。

推廣多元文化的過去、現在和未來

新淘金之途協會在過去18年體會到的一件事，便是淘金熱是一段多元文化的歷史。在這經歷中，偶有衝突，但更多時是合作，尤其是在原住民與早期華人移民之間更加常見。新淘金之途協過去一直宣揚「松竹情」，並得到政府高層和公眾的關注，在這方面已退休的多元文化理事周蔡小珊在傳承計劃顧問委員會（Legacy Initiatives Advisory Council）上貢獻良多。協會將繼續與走廊社區合作，發掘和

推廣更多成功跨越文化的故事地點和具代表性的象徵，正如過去我們在利盧域、阿什克羅夫、利頓等地所做的一樣。這不僅會吸引更多省旅遊廳政策中提及的目標旅客群到訪，還可闡述一個更完整的卑詩省歷史起源，鼓勵多元文化並對抗種族主義。

實現1858年Cexpe'nthlEm和Snyder的和平與繁榮承諾：在160多年前，Cexpe'nthlEm酋長與Henry Snyder在最艱難的環境下合作，旨在創建一個和平、繁榮的卑詩省。隨著卑詩省已通過聯合國原住民民族權利宣言行動計劃法，並根據法例展開新階段的原住民和解，新淘金之途協會認為現在是時候正式承認Cexpe'nthlEm酋長為現代卑詩省的共同創始人，而透過資助新淘金之途協會的UNDRIP-IA計劃來實現他的夢想。

請與我們合作！

我們知道不少企業、基金會和市民都關心卑詩省鄉郊社區的福祉，這些地區創造了本省大部分的財富。我們知道他們希望原住民能成為我們的經濟和文化夥伴，享有同等地位。我們也知道他們對多元文化的支持將有助卑詩省打破隔閡、創造合作機會和設立共同目標。透過資助新淘金之途協會的UNDRIP-IA計劃，您可以幫助我們實現這些目標。請與我們合作，實現Cexpe'nthlEm酋長的願景——我們共同的願景。只要一起努力，我們必定能使這個繁榮的願景成為現實。

詳情請聯絡：

Don Hauka

新淘金之途協會行政總監

手機：604-787-9155

電郵：ddclauka@shaw.ca



New Pathways to Gold

newpathwaystogold.ca

感謝我們的資助機構！



Funded by the
Government of Canada's
Community Services Recovery Fund



vancouver
foundation